

# My Name Is Sam

Am Okinawan Boy

文 かのう ひであき 絵 まるやま かなこ 英訳 とけし まさのり メーガン・クックルマン ぼくの名前は サム おきなわで 生まれた 二つ下の妹 リサも おきなわ生まれ ぼくは コザの町にすんでいた

みんなに ぼくの小さい頃の むかしの話をきいてほしいんだ ちょっと つらい話だけどね My name is Sam. I was born in Okinawa.

My sister Lisa is two years younger than me.

She was also born in Okinawa.

We lived in the town of Koza.

I want to tell you a story about when I was young. But, it's a little sad.



ぼくのダディは アメリカの兵たい マミーは おきなわの人

ダディは 大きくって マミーは ちっちゃい

マミーは とてもやさしかった おこったときは こわいけどね

ダディは 力持ちだよ よく かたぐるまをしてくれたよ

マミーのつくる ミートソースのスパゲティトマトがたっぷり いつも おかわりしていた

My Daddy was an American soldier.
My Mommy was from Okinawa.

Daddy was a big man! Mommy was so tiny.

Mommy was very kind. But when she scolded me, she was scary!

Daddy was really strong.

He often let me ride on his shoulders.

Mommy's homemade spaghetti had plenty of meat sauce.

I always had second helpings.



マミーは おきなわの小さな島で生まれた おとなになって きちの中のレストランで はたらいた ダディは そのレストランで マミーと知り合って どんどん なかよくなって けっこんしたいと思ったんだって

だけど マミーのお父さんとお母さんは けっこんには 大反対だった

アメリカ人だから アメリカの兵たいだから はだの色が黒いから

でも ダディとマミーは けっこんした

ぼくとリサが生まれた

Mommy was born on a small island in Okinawa.

When she grew up, she worked at a restaurant on an American military base.

Mommy and Daddy met each other at the restaurant.

They spent a lot of time together, and then they decided to get married.

But Mommy's mother and father did not want them to get married at all.

Because Daddy was American.

Because Daddy was a soldier.

Because Daddy's skin was black.

Mommy and Daddy got married anyway.

Then, Lisa and I were born.



ぼくは 小さい時から サムとよばれていた ほんとうの名前は お さ む

でも ダディは いつも サムって よぶんだ ぼくも 気に入っているんだよ このよびかた

子どものころ たのしかったな 友だちと かくれんぼをしたり 市場まで たんけんに行ったり

近所のだがし屋で ジュースをのんだり 塩せんべいを食べたり When I was little, I was called Sam.

My real name was Osamu.

But, Daddy always called me Sam.

I was always happy when he called me that.

I had a lot of fun when I was little.

My friends and I would play hide-and-seek or explore the market.

We would also go to the neighborhood candy shop to drink juice and eat Japanese rice crackers.



### 近所に

In our neighborhood, there was a public bath.

Mommy and Lisa and I would always go together. I loved the big bath.

I washed Lisa's hair, and she washed my hai

■カートの中身

カートを見る

## 大きな湯船が東大好きだった

全ての商品から ~ /サのかみをあら

へへへ ■おすすめ商品

ふふふふ ■戦後100年へのメッセー

**045**年のあなたへ

頂む おおおばかけ何を

■ mexima b曽輔・改訂版 八重 」を学ぶ -八重山の自

neum まほうでつくる ま

newsおきなわ音楽の父

■ news沖縄甲虫図鑑 eetles of Okinawa

### おすすめ商品

私たちは沖縄戦から何

を学んだのか

1,650円(本体1,500

円、税150円)

医良長包 600%

1,320円(本体1,200

円、税120円)





セージ ぼくはサム 重山家学ぶのマが重山 ( 2045年のあなたへ 1,430円(本体1,300 の自然・歴史・文化 - 1 円、税130円)

2, 杨智体键 1000 k link 键 159ma ( 円、税 250円)



円、税280円)

















円、税250円)





# 全ての商品から ~ ますすめ商品 ■単数後100年へのメト ■NEW!おきなわの少年 ぎくはサム ■ means 増補・改訂版 八重



おすすめ商品



2,750円(本体2,500 円、税130円) 円、税150円) 円、税250円)

1,650円(本体1,500 円、税150円)

・歴史・文化-

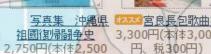
- · news まけうでつくる お
- news おきなわ音楽のS 宮良長包ものがたり
- news 沖縄甲虫図鑑 eetles of Okinawa





1,320円(本体1,200 円、税120円)





円、税280円) 円、税250円)





まぼう-つくる) おきなわそば



- ブック・図鑑

■ マイアカウント ■ お問い合わせ

カートを見る

一般書籍(沖縄時事出

■絵本 (沖縄時事出版発

■教材・資料集(沖縄時事

■本土復帰50周年企画

☑ 商品カテゴリー

- ■行事·信仰·歌·芸能·ウミ
- ■自然·環境·動植物·昆虫
- v社会・教育
- ■写真(集)・詩画(集)・まん













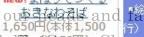


















おふろに入ったあとは

After going to the bath we always got popsicles.

I always got strawberry and Lisanalways got orange.

オールジあじのアイス

全ての商品から >

かたく

つめた

おいし

■おすすめ商品

戦後100年へのメッセー

**045**年のあなたへ 。 たちは沖縄戦から何を学

- ■NEW!おきなわの少年 **ぎくはサム**
- meum 増補・改訂版 八国 」を学ぶ -八重山の自
- neum まほうでつくる ま
- newsおきなわ音楽の父
- news沖縄甲虫図鑑 eetles of Okinawa

おすすめ商品

戦後100年へのメッ

私たちは沖縄戦から何

を学んだのか

1,650円(本体1,500

円、税150円)

容良長包 5のがたり

円、税120円)

父 宮良長包ものがた Beetles of Okinawa

1,320円(本体1,200 円、税280円)













3,080円(本体2,800











円、税300円)



円、税250円)





- 商品カテゴリー
- ■一般書籍(沖縄時事出版
- ■絵本 (沖縄時事出版発
- 教材・資料集(沖縄時事 出版発行)
- ■本土復帰50周年企画
- ■お取り寄せ書籍
- ■絵本·紙芝居·読み物
- ■沖縄戦·基地·平和学習

- ■行事·信仰·歌·芸能·ウラ
- ■自然·環境·動植物·昆虫



■ マイアカウント ■ お問い合わせ

### ■商品検索

全ての商品から ~

検索する

■おすすめ商品

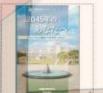
■戦後100年へのメッセー

2045年のあなたへ はたちは沖縄戦から何を等 ただのか

- ■NEW!おきなわの少年 ぎくはサム
- · meum 増補・改訂版 八 」を学ぶ - 八重山の自 ・歴史・文化-
- ·newsまほうでつくる お

- meum おきなわ音楽の3 宮良長包ものがたり
- news 沖縄甲虫図鑑 eetles of Okinawa
- 写直集 中縄退却

### おすすめ商品









戦後100年へのメッ NEW!おきなわの少年 new!増補・改訂版 八 new!まほうでつくる おきなわそば ほくはサム 重山を学ぶ 一八重山

2045年のあなたへ 1,430円(本体1,300 の自然・歴史・文化 - 1,650円(本体1,500 私たちは沖縄戦から何 円、税130円) 2,750円(本体2,500 円、税150円)

円、税250円) を学んだのか ,650円(本体1,500



1,320円(本体1,200 円、税280円)

円、税120円)







写真集 沖縄県 3.300円(本体3,000 宮良長包ものがた Beetles of Okinawa 円、税300円) 3,080円(本体2,800 2,750円(本体2,500 円、税250円)





■カートの中身

カートを見る

■ 商品カテゴリー

- 一般書籍 (沖縄時事出)
- ()中縄時事出版発
- ■教材・資料集(沖縄時事 出版発行)
- ■本土復帰50周年企画
- ■お取り寄せ書籍
- s・紙芝居・読み物
- **澠**戦·基地·平和学習
- ガイドブック・図鑑
- ■行事·信仰·歌·芸能·ウミ
- ■自然·環境·動植物·昆虫
- ■写真(集)・詩画(集)・まん

12

### ある日

いつものように おふろ屋さんに 行くと 知らないおじいさんとおばあさんが ぼくとリサを じろじろ見て 小さな声で ささやいている

アメリカーの子どもじゃないか ハーフの子どもじゃないか まさか 湯船に 入るんじゃないだろうね

マミーは おじさんたちを にらみつけ ぼくとりサの手をひいて 外へ出た

その日から 大すきだったおふろ屋さんには 行っていない One day, we went to the baths like usual.

There was an old man and an old woman who we didn't know.

They stared at me and Lisa.

Then, they whispered in a low voice,

"Are those American kids? Are those *hafu* kids? There's no way they can come into the bath."

Mommy glared at them.

Then she grabbed our hands and walked away.

After that, we never went back to our beloved baths.



コザの町は

In our town of Koza, there was a neighborhood for black people and a neighborhood for white people. Our apartment was in the black neighborhood.

■商品検索

白人 毎日

なると そんな町がこ

### アパートから出布かった

戦後100年へのメッセー

1045年のあなたへ たちは沖縄戦から何を学

- NEWIS おきなわの少年。
- memos 増補・改訂版 八重 しを学ぶ 一八重山の自
- news まほうでつくる お
- newsおきなわ音楽の父
- 宮良長包ものがたり ■ news 沖縄甲虫図鑑



私たちは沖縄戦から何

を学んだのか

1,650円(本体1,500

1,320円(本体1,200 円、税280円)

円、税150円)

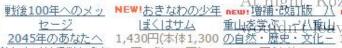
円、税120円)















2,750円(本体2,500 円、税250円) 円、税150円)

















There were often fights between white people and カートを見る

QaX品カテゴリー

■一般書籍 (沖縄時事出版 eascary place, and we

- ₹総本 (沖縄時事出版発
- ■教材・資料集(沖縄時事 出版発行)
- ■本土復帰50周年企画
- ■お取り寄せ書籍
- ■絵本·紙芝居·読み物
- ■沖縄戦·基地·平和学習

- ■自然·環境·動植物·昆虫





ぼくが 一年生のとき 大きな事件がおこった

おすすめ商品

ている

を学んだのか 650円(本体1,500

父 宮良長包ものがた Beetles of Okinaw

1,320円(本体1,200 円、税280円)

円、税150円)

円、税120円)

When I was a first grader, something scary happened in Okinawa. ■ ホーム ■ マイアカウント ■ お問い合わせ Okinawan people turned over many American

火をつけた組織

全ての商品から >

おこっているのか

そのころの対域がは 何も知ら

■戦後100年へのメッセー

コザ事件\*だったと知っ 2045年のあなた

ずっと物との連絡がったた学

NEW!おきなわの少年

おきなわの人々の不満が を学ぶ 一八重山の自

newsおきなわ音楽の父

■ news沖縄甲虫図鑑 eetles of Okinawa



3,080円(本体2,800



円、税130円) 円、税150円) 円、税250円)

> 沖縄甲虫図鑑 phreat-The Koza

he Okinaw

2,750円(本体2,500 円、税300円) 円、税250円)









カートを見る eally angry. tand, why they were so

一般書籍(沖縄時事出版

is was the few the

■教材·資料集(沖縄時事 出版発行)

■本土復帰50周年企画

■お取り寄せ書籍

70 when the frustration of

control 65 the United States,

沖縄戦·基地·平和学習

■行事・信仰・歌・芸能・ウチ

■自然·環境·動植物·昆虫



■ マイアカウント ■ お問い合わせ









2045年のあなたへ

■NEW!おきなわの少年

·······增補·改訂版 八章

」を学ぶ、一八重山の自

· new: まほうでつくる お

meun おきなわ音楽の3 宮良長包ものがたり

· new 沖縄甲虫図籤 Beetles of Okinawa

官良長包







2,750円(本体2,500

円、税250円)

2045年のあなたへ 1,430円(本体1,300 の自然・歴史・文化 - : 私たちは沖縄戦から何 2,750円(本体2,500 円、税150円)

を学んだのか 円、税250円) 1,650円(本体1,500 円 (税150円)





1,320円(本体1,200 円、税280円) 円、税120円)





まきなわそば

円、税300円)

カートを見る

■ 商品カテゴリー

■一般書籍(沖縄時事出版

▶総本 (沖縄時事出版発

■教材· 資料集 (沖縄時事

■本土復帰50周年企画

■お取り寄せ書籍

■総本・紙芝居・読み

■自然·環境·動植物·昆虫

■写真(集)·詩画(集)·ま/



おきなわには

In Okinawa, many American military bases had been built. Many American soldiers has come to Okinawa. That's why Daddy had come.

ダ 記念 おきなわに 来たんだ

おすすめ商品

全ての商品から ~



を学んだのか

1,650円(本体1,500

円、税150円)

,320円(本体1,200

父 宮良長包ものがた Beetles of Okinaw



小さな女の子が高アメリカの兵撃後100年後の名がたり\*\*\*おきなわの少年

小学校に誤るが出力軍のジェ

**045**年のあなたへ

そんな話をもず中観戦から何を学

かなしいような

歴史・文化・

※21959年の宮森小学校ジェットまり、税もの事件

news 沖縄甲虫図鑑

eetles of Okinawa



When the American bases ad incidents happened



3,080円(本体2,800

円、税280円)

1.430例(本体1,300 の自然・歴史・文化 - 1,650円(本体1,500 円 税130円)

Daddy was being called a batterson.

-本土製品50周年企画
My heart hurt, and I began to feel sad and lonely.





聚27報**25**9559 Miyamori Elementary School Crash (arso known

were built, many more カートを見る ■商品カテゴリー

・般書籍 (沖縄時事出版

an elementary scho

■絵本 (沖縄時事出版発

Infeltalike manage loved

■ カートの中身

■お取り寄せ書籍

■総本・紙芝居・読み物

■沖縄戦・基地・平和学習

as的然·環境·動植物·昆虫 as the 1959 Okinawa F-100 cr



/まほう-つくる) おきなわそば

■カートの中身

■商品カテゴリー

■ マイアカウント ■ お問い合わせ

カートを見る

■一般書籍 (沖縄時事出版

■絵本 (沖縄時事出版発

■教材・資料集(沖縄時事

■本土復帰50周年企画

■お取り寄せ書籍

■商品検索

全ての商品から >

検索する



戦後100年へのメッセー

2045年のあなたへ

ちは沖縄戦から何を学

■NEWIA きなわの少年

を学ぶ 一八重山の自

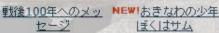
**…** まほうでつくる a

www.おきなわ音楽のS 良長包ものがたり

les of Okinawa

おすすめ商品





2045年のあなたへ 1,430円(本体1,300の自然・歴史・文化-1,650円(本体1,500 私たちは沖縄戦から何 を学んだのか

1,650円(本体1,500 円、税150円)

官員長包

円、税120円)





new!おきなわ音楽の 文 宮良長包ものがた 3,080円(本体2,800 1,320円(本体1,200 円、税280円)



円、税130円)



2,750円(本体2,500

円、税250円)

2,750円(本体2,500 円、税300円) 円、税250円)



円、税150円)





沖縄戦·基地·平和学習

出版発行)

■行事·信仰·歌·芸能·ウ·

■絵本・紙芝居・読み物

■自然·環境·動植物·昆

■写真(集)·詩画(集)·ま/



ぼくは 小学校に入学すると いじめられた 知らない子からも いじわるされた ひどい 言葉を 言われた

アメリカーの子ども アメリカに帰れー おきなわから 出ていけー

ぼくは 泣きたくなった でも泣いたら もっと いじめられるので がまんした

**仲の良かった友だちも**ひどいことばを 言ってくるようになった

リサは 毎日 泣きながら 帰ってきた

When I started elementary school, kids started bullying me, even if I didn't know them.

They said horrible things to me, like,

"American kid, go back to America! Get out of Okinawa!"

I wanted to cry.

But I didn't, because then I would be bullied even more.

Even my best friends said horrible things to me.

Lisa cried every day on the way home from school.



ぼくの かみの毛は ダディと同じ アフロのかみの毛だ パーマのような クルッとした かみの毛 じまんの かみの毛 だった

だけど そのかみの毛も 友だちからは からかわれる

へんだぞ おまえのかみの毛 クルクルしているぞ

アメリカ人のくせに おまえは えいごが はなせないのか やっぱり へんなアメリカ人だ

ダディは しんぱいそうに ぼくをみつめていた

My hair was just like Daddy's curly afro.
I was proud of my hair.

But, my friends also teased me about my hair.

"Your hair is so weird! It's so curly."

"You're an American but you can't speak English?"
"You're a weird American."

Daddy was worried about me.



ぼくは ハーフとよばれた

I was called *hafu*.

Did it mean I was half American and half Japanese?

■商品検索

全もの商品がらの国

検索する

■おすすめ商品

■戦後100年へのメッセー

**045**年のあなたへ 。 たちは沖縄戦から何を学

- NEW!おきなわの少年 **ぎくはサム**
- · means 増補・改訂版 八国 」を学ぶ -八重山の自

- newsおきなわ音楽の父
- news沖縄甲虫図鑑 eetles of Okinawa

おすすめ商品





私たちは沖縄戦から何 を学んだのか

1,650円(本体1,500 円、税150円)



父 宮良長包ものがた Beetles of Okinawa 3,080円(本体2,800 2,750円(本体2,500 1,320円(本体1,200 円、税280円)

円、税120円)





円、税130円)

沖縄甲虫図鑑

400



円、税250円)

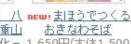
円、税250円)

physical straight



Who was I? Which country did I belong to?













カートを見る

- 商品カテゴリー
- ■一般書籍 (沖縄時事出版
- ■絵本 (沖縄時事出版発
- ■教材·資料集(沖縄時事 出版発行)
- ■本土復帰50周年企画
- ■お取り寄せ書籍
- ■絵本·紙芝居·読み物
- ■沖縄戦·基地·平和学習

- ■行事・信仰・歌・芸能・ウチ
- ■自然·環境·動植物·昆虫



全ての商品から ~

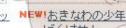
■商品検索

検索する

- ■おすすめ商品
- ■戦後100年へのメッセー
- 2045年のあなたへ はたちは沖縄戦から何を学
- ■NEWIおきなわの少年 ぎくはサム
- · manus 増補・改訂版 八重 」を学ぶ - 八重山の自 ・歴史・文化-
- · news まほうでつくる お
- news おきなわ音楽の父 官良長包ものがたり
- news 沖縄甲虫図鑑 eetles of Okinawa
- 写直集 沖縄退知

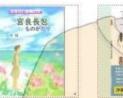






私たちは沖縄戦から何 を学んだのか

1,650円(本体1,500 円、税150円)



円、税120円)





new!增補·改訂版 / w!おきなわの少年 重山を学ぶ 一八重山

おきなわそば 2045年のあなたへ 1,430円(本体1,300 の自然・歴史・文化 - : 1,650円(本体1,500 円 税130円) 2,750円(本体2,500 円、税150円) 円、税250円)

physical-





1,320円(本体1,200 円、税280円)





円、税300円) 円、税250円)

まほう。おきた



- ■自然・環境・動植物・昆虫



■ カートの中身

カートを見る

■ 商品カテゴリー

■ マイアカウント ■ お問い合わせ

■一般書籍 (沖縄時事出版

- ■絵本 (沖縄時事出版発
- 教材・資料集(沖縄時事 出版発行)
- ■本土復帰50周年企画
- ■お取り寄せ書籍
- ■絵本·紙芝居·読み物
- ■沖縄戦·基地·平和学習
- ■行事·信仰·歌·芸能·ウミ

図エの時間

In Arts and Crafts class, we drew our own faces. Everyone painted their faces with the "skin colored" paint, but there was no paint the same color as my

ぼくのはだはいはだいろ」じゃない

全ての商品から ~

ぼくの

会の具で商がちゃぐち

■戦後100年へのメッセー

**045**年のあなたへ たちは沖縄戦から何を学

■NEW!おきなわの少年 **ぎくはサム** 

· means 増補・改訂版 八国 」を学ぶ 一八重山の自

neum まほうでつくる お

newsおきなわ音楽の父

■ news沖縄甲虫図鑑

eetles of Okinawa



おすすめ商品

2045年のあなたへ 1,430円(本体1,300 の自然・歴史・文化 - 1,650円(本体1,500 私たちは沖縄戦から何 を学んだのか 1,650円(本体1,500

円、税150円)

4

父 宮良長包ものがた Beetles of Okinawa 3,080円(本体2,800

1,320円(本体1,200 円、税280円) 円、税120円)





円、税130円)

沖縄甲虫図鑑



face.

2,750円(本体2,500

円、税250円)

physical straight

2,750円(本体2,500

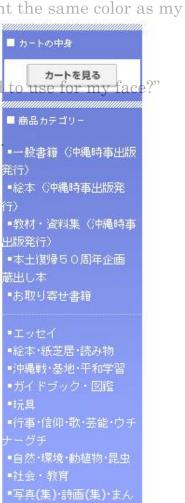




円、税150円)

円、税300円)

■絵本 (沖縄時事出版発



## おすずめ商品

沖縄を知る・見る・学ぶ



2045年のあなたへ

富良長包

■単66100年へのメッセー

全ての商品から、

検索する

■おすすめ商品

■商品検索

DI

2045年のあなたへ

はたちば沖縄戦から何を学

■ NEW!おきなわの少年 ぎくはサム

means J 静補・改訂版 八重 ・歴史・文化-

news まほうでつく

neum おきなわ音楽の3 宮良長包ものがたり

news沖縄甲虫図鑑 etles of Okinawa





EW!おきなわの少年 new!増補・改訂版 八 new!まほうでつくる ほくはサム 重山を学ぶ -八重山

1,430円(本体1,300 の自然・歴史・文化 - 1,650円(本体1,500 私たちは沖縄戦から何 円、税130円) 2,750円(本体2,500 円、税150円)

円、税250円) を学んだのか 1,650円(本体1,500 円、税150円)





円、税280円)

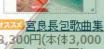
1,320円(本体1,200 円、税120円)



写真集 沖縄県 祖國復帰闘争史 2,750円(本体2,500 一円、税300円)

円、税250円)





(金属ラーつくる)) おきなわそば



●行事・信仰・歌・芸能・ウラ

■自然・環境・動植物・昆虫

■ マイアカウント ■ お問い合わせ

■ カートの中身

■商品カテゴリー

カートを見る

■一般書籍(沖縄時事出版

■絵本 (沖縄時事出版発

■教材・資料集(沖縄時事

本土復帰50周年企画

■絵本·紙芝居·読み物

■沖縄戦·基地·平和学習

■お取り寄せ書籍

■写真(集)・詩画(集)・まん





四年生のときの運動会

At the Sports Day in fourth grade, I was supposed to perform a dance but no ene would held my hand

"It's because my skin color is black and other

まほう:つくる) おきなわそば d my sk

■商品検索

はだの色が黒いから、

検索する はないの はだの色がうつる

■おすすめ商品

は終めて手ダンスセ

`まて、ずっと ひとりて 2045年のあなたへ

たちは沖縄戦から何を学

が<sub>NEW</sub>IIIれそうだった

- meum 増補・改訂版 八国 」を学ぶ -八重山の自
- neum まほうでつくる お
- news おきなわ音楽の気
- news沖縄甲虫図鑑 eetles of Okinawa
- 写直集 沖縄退知



円、税150円)

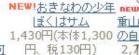
円、税120円)













kids might catch it.'



父 宮良長包ものがた Beetles of Okinaw

1,320円(本体1,200 円、税280円)

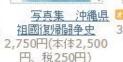


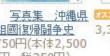


3,080円(本体2,800

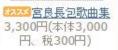




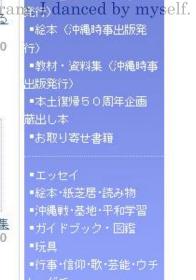












■自然·環境·動植物·昆虫

カートを見る

lor be contagious

■一般書籍(沖縄時事出版

おすすめ商品

**三中系程序事出**片反

沖縄を知る・見る・学ぶ

**一**商品换索

全ての商品から

検索する

■おすすめ商品

2045年のあなたへ

NEW!おきなわの少年

学ぶ - 八重山の自

meum おきなわ音楽の父

of Okina

歴史・文化・

宮良長包ものがたり

きなわそば

後**100年**へのメッセー

ちば沖縄戦から何を学







PAPER SPERME

2045年のあなたへ 1,430円(本体1,300 の自然・歴史・文化 - 1 私たちは沖縄戦から何 円、税130円) 2,750円(本体2,500 円、税150円 を学んだのか 円 税 250円)

1,650円(本体1,500 円 (税150円)





new!沖縄甲虫図銀 父 宮良長包ものがた Beetles of Okinawa 3,080円(本体2,800

1,320円(本体1,200 円、税280円) 円、税120円)





写真集 円、税300円) ,750円(本体2,500 円、税250円)







■ カートの中身

■ マイアカウント お問い合わせ

カートを見る

■ 商品カテゴリー

■一般書籍 (沖縄時事出版

■絵本 (沖縄時事出版発

教材・資料集(沖縄時事 出版発行)

■本土復帰50周年企画

■お取り寄せ書籍

■絵本·紙芝居·読み物

■沖縄戦·基地·平和学習

■行事·信仰·歌·芸能·ウチ

■自然·環境·動植物·昆虫

•社会·教育

■写真(集)·詩画(集)·ま/



いじめられるのは この黒い はだのせいなんだ

They bullied me just because I had black skin. Only because of mx skinマイアカウント ■ お問い合わせ

円、税150円)

円、税300円)

Why were they so mean to me?

■商品検索 おふろ 全ての商品から

いたくて 系統も高取 かなしく

■戦後100年へのメッセー

1045年のあなたへ 。 たちは沖縄戦から何を学

- ■NEWIおきなわの少年
- memos 増補・改訂版 八重 しを学ぶ 一八重山の自
- news まほうでつくる お
- newsおきなわ音楽の父 宮良長包ものがたり
- news 沖縄甲虫図鑑



を学んだのか

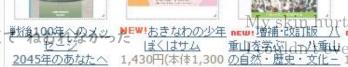
1,650円(本体1,500

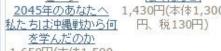
円、税150円)

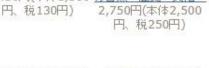




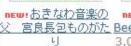












1,320円(本体1,200 円、税280円) 円、税120円)









円、税250円)

phrest taken be





When I took a bath, I scrubbed and scrubbed, but カートを見る

- 商品カテゴリー
- ■一般書籍(沖縄時事出版 終終trated and sad
- ■絵本 (沖縄時事出版発
- ■教材・資料集(沖縄時事 出版発行)
- ■本土復帰50周年企画
- ■お取り寄せ書籍
- ■絵本·紙芝居·読み物
- ■沖縄戦·基地·平和学習

- ■自然·環境·動植物·昆虫





ぼくも リサも 悪いことをしていない

Lisa and I didn't do anything wrong. But everyone was still meanatous. - sousbut

a dead cicada in my desk.

At school, our shoes were hidden, and someone put

つくえの中に悪死んだセミが入っていたこともあった

おすすめ商品

私たちは沖縄戦から何

を学んだのか

円、税120円)

全ての商品から > ただ

なのに

かみの毛が クルクルだけな

■おすすめ商品

戦後100年へのメッセー

**045**年のあなたへ たちは沖縄戦から何を学

■NEW!おきなわの少年 iくはサム

■ meum 増補・改訂版 八国 」を学ぶ 一八重山の自

neum まほうでつくる お

newsおきなわ音楽の父

■ news沖縄甲虫図鑑

eetles of Okinawa

2045年のあなたへ 1,430円(本体1,300 の自然・歴史・文化 - 1,650円(本体1,500 円、税130円) 2,750円(本体2,500 円、税150円) 円、税250円)

























一般書籍(沖縄時事出版

■絵本 (沖縄時事出版発

■教材・資料集(沖縄時事 出版発行)

■本土復帰50周年企画

■お取り寄せ書籍

■絵本・紙芝居・読み物

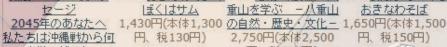
■沖縄戦·基地·平和学習

■行事・信仰・歌・芸能・ウチ

■自然·環境·動植物·昆虫







たちは沖縄戦から何を学

■NEW!おきなわの少年 さくはサム

- 八重山の自 歴史・女化 -

■商品検索

全ての商品から >

■単接100年へのメッセー

2045年のあなたへ

検索する

■おすすめ商品

newsまほうでつくる お きなわそば

neuwおきなわ音楽の父 宮良長包ものがたり

■ news 沖縄甲虫図鑑 eetles of Okinawa

おすすめ商品

0



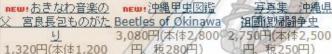


円、税130円) を学んだのか

1,650円(本体1,500 円、税150円)







1,320円(本体1,200 円、税120円)



沖縄甲虫図鑑



2,750円(本体2,500

円、税250円)







まほう・つくる。

おきなわそば

円、税150円)

new!増補・改訂版 八 new!まほうでつくる





●行事・信仰・歌・芸能・ウミ ナーグチ

■自然·環境·動植物·昆虫

社会・教育

■ マイアカウント ■ お問い合わせ

■ カートの中身

■商品カテゴリー

出版発行)

蔵出し本

カートを見る

■一般書籍(沖縄時事出版

■絵本 (沖縄時事出版発

教材・資料集(沖縄時事

■本土復帰50周年企画

■絵本·紙芝居·読み物

■お取り寄せ書籍

■写真(集)・詩画(集)・まん



写直集 沖縄退納

34

## じまんだった かみの毛は 自分で 切った

I was proud of my hair, but one day I decided to cut it myself. ■ ホーム ■ マイアカウント ■ お問い合わせ It made my head look funny.

### 学校でも流れた

全ての商品から ~

検索する

### ■おすすめ商品

戦後100年へのメッセー

**045**年のあなたへ 。 たちは沖縄戦から何を学

- ■NEW!おきなわの少年 ぎくはサム
- · means 増補・改訂版 八国 」を学ぶ -八重山の自
- neum まほうでつくる お
- newsおきなわ音楽の父
- news沖縄甲虫図鑑
- eetles of Okinawa

## おすすめ商品

私たちは沖縄戦から何

を学んだのか

1,650円(本体1,500

円、税150円)

円、税120円)



父 宮良長包ものがた Beetles of Okinawa

1,320円(本体1,200 円、税280円)





円、税130円) 円、税250円)

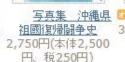
沖縄甲虫図鑑

400

3,080円(本体2,800









まほう:つくる) おきなわそば

円、税300円)





### □カートの中身 At school everyone laughed at me.



■一般書籍 (沖縄時事出版

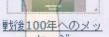
カートを見る

- ■絵本 (沖縄時事出版発
- ■教材・資料集(沖縄時事 出版発行)
- ■本土復帰50周年企画
- ■お取り寄せ書籍
- ■絵本·紙芝居·読み物
- ■沖縄戦·基地·平和学習

- ■行事・信仰・歌・芸能・ウチ
- ■自然·環境·動植物·昆虫

## おすすめ商品







を学んだのか 1,650円(本体1,500 円、税150円) ちは沖縄戦から何を学

■NEW!おきなわの少年 どしませる

沖縄を知る・見る・学ぶ

· memo 增補·改訂版 山を学ぶ 一八重山の自 ・歴史・文化・

045年のあなたへ

全ての商品から >

news おきなわ音楽の父 良長包ものがたり

etles of Okinawa

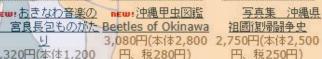






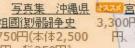
2045年のあなたへ 1,430円(本体1,300の自然・歴史・文化-1,650円(本体1,500 2,750円(本体2,500 円、税150円) 円、税250円)





1,320円(本体1,200 円、税120円)





円、税300円) 円、税250円)



まぼう・つくる おきなわそば

·沖縄戦・基地・平和学習

■行事·信仰·歌·芸能·ウチ

■自然·環境·動植物·昆虫

■写真(集)・詩画(集)・ま







phresh-





■ マイアカウント ■ お問い合わせ

カートを見る

■商品カテゴリー

■一般書籍 (沖縄時事出版

■絵本 (沖縄時事出版発

教材・資料集(沖縄時事

■本土復帰50周年企画

■お取り寄せ書籍

■エッセイ

■絵本·紙芝居·読み物

ガイドブック・図鑑

■社会・教育

ある日 ぼくは とてもつらくなって

One day I was very sad, and I finally told Mommy everything. ■ホーム ■マイアカウント ■ お問い合わせ

I told her that Lisa and I were bullied every day,

and that people kept saying mean things to us

ことを決定われていたこと おすすめ商品

全ての商品から ~

たたちは 何も 悪くは

■おすすめ商品

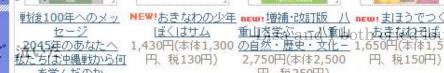
大声で 泣いた 2045年のあなたへ

た方は沖縄戦から何を学

- ■NEW!おきなわの少年 iくはサム
- · means 増補・改訂版 八国 」を学ぶ -八重山の自
- neum まほうでつくる お
- newsおきなわ音楽の父
- news沖縄甲虫図鑑 eetles of Okinawa



NEW!おきなわの少年



円、税250円)

を学んだのか 1,650円(本体1,500

円、税150円)

円、税120円)

かながら















円、税250円)











カートを見る

tightly and said

一般書籍(沖縄時事出版

■商品カテゴリー

増補・改訂版 八重

まほうでつくる お

」を学ぶ /一八重山の自

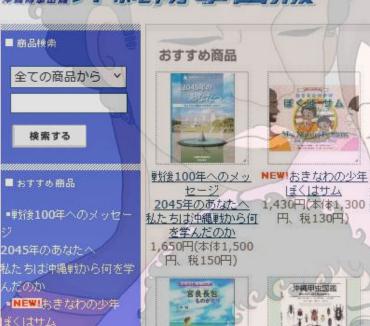
・歴史・文化ー

宮良長包ものがたり

news沖縄甲虫図鑑

eetles of Okinawa

■ マイアカウント ■ お問い合わせ







1,320円(本体1,200

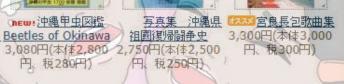
円、税120円)



















カートを見る

■商品カテゴリー

- ■一般書籍 (沖縄時事出版
- ■絵本 (沖縄時事出版発
- ■教材·資料集(沖縄時事 出版発行)
- ■本土復帰50周年企画
- ●お取り寄せ書籍

- ■絵本·紙芝居·読み物 ■沖縄單數·基地·平和学習
- ガイドブック・図鑑
- ●行事・信仰・歌・芸能・力・
- ■自然·環境·動植物·昆虫
- ・社会・教育
- ■写真(集)·詩画(集)·ま

次の日のあさ ダディは そっと ぼくとりサに 言ったんだ

サム リサ みんな ちがって あたりまえのことなんだ きっと いつか みんな わかってくれるよ

ダディのことばが 心にひびいた

だから ぼくは ちょっとずつ 自分から 友だちに話しかけるようにした ちょっとずつだけど 仲良しの友だちができた

ほんの少し 心が かるくなった

The next morning, Daddy talked gently to me and Lisa.

"Sam, Lisa, it's normal for everyone to be different. Some day, everyone will understand."

Daddy's words were powerful.

Because of them, little by little, I started to talk to my friends about it.

Little by little, I made some good friends.

My heart began to feel a little lighter.



あれから 20年たった

Since then, twenty years have passed.

まほう:つくる) おきなわそば

Today, I have many friends whose skin and hair are different from mine.

■商品検索

いまは 全ての商品から >

ぼくの中にはかの商品

な解析が中のメリカと

おきなわのふたつ。 045年のあなたへ

たちは沖縄戦から何を覚

みんな ちが 沙電甲虫図監



NEW!おきなわの少年

2045年のあなたへ 1,430円(本体1,300 の自然・歴史・文化 - 1,650円(本体1,500

2,**個侧纹键x50**Daddy被4**场**Phe, 税250円) 円、税130円)

円、税150円)

沖縄甲虫図鑑

1,320円(本体1,200 円、税280円)

おすすめ商品

本当めに死だったんだ







円、税250円)



Now I am proud of the color of my skin and my カートを見る

■商品カテゴリー

rican blood and mv

oth flow inside m ■絵本 (沖縄時事出版発

■教材·資料集(沖縄時事

■本土復帰50周年企画

"It's okay to have a differen tskin color and curly

hair. It's normal for ev one Robert afferent

re総本u絶芝居・読み物

■沖縄戦·基地·平和学習 祖國復帰歸争史。 3,300円(本体3,000 ,为中兴全体全,5toct J中央t税300円)

ve are.

■行事·信仰·歌·芸能·ウラ

■自然·環境·動植物·昆虫



■ マイアカウント ■ お問い合わせ

カートを見る

●一般書籍(沖縄時事出版

■総本 (沖縄時事出版発

教材・資料集(沖縄時事

■カートの中身

■ 商品カテゴリー

■商品検索

全ての商品から、



■おすすめ商品

■単好後100年へのメッセー

2045年のあなたへ kたちは沖縄戦から何を学

■NEW!!おきなわの少年

」を学ぶ 一八重山の自

neum 生ほうでつくる

new おきなわ音楽の 良長包ものがたり

news)沖縄甲虫図鑑 tles of Okinawa









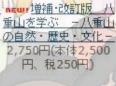
私たちは沖縄戦から何 円、税130円) を学んだのか

1,650円(本体1,500 円、税150円)



宮良長包ものがた Beetles of Okinawa 円、税280円)

1,320円(本体1,200 円、税120円)



physical-

,750円(本体2,500

円、税250円)

2045年のあなたへ 1,430円(本体1,300の自然・歴史・文化 - 1,650円(本体1,500 円、税150円)

円、税300円)

出版発行) ■本土復帰50周年企画

蔵出し本

■お取り寄せ書籍

ガイドブック・図鑑

■行事・信仰・歌・芸能・ウミ

■自然·環境·動植物·昆虫

■社会·教育

■写真(集)・詩画(集)・ま/

### [あらすじ]

サムは、黒人のアメリカ兵のダディと沖縄出身のマミーとの間に生まれた男の子です。二つ下の妹リサがいます。小さな島から出てきたマミーは、ダディと知り合い、結婚しますが、マミーの両親は結婚には反対でした。サムは、近所の友だちと仲良く遊び、また、銭湯(風呂屋)に通っていましたが、ある時から、銭湯には行かなくなりました。サムの住むコザの町は、黒人のアメリカ兵がたくさんいるところでした。

サムは、小学校に入学してから、友だちからいじめにあいました。アフロの髪の毛と黒い肌だったからでした。絵をかく時間は、自分の顔の色を何色にするかで悩みました。 運動会のダンスでは、誰も手をつなごうとしなかったので、サムは一人で踊りました。沖縄では、小さな女の子がアメリカの兵たいに殺されたり、アメリカ軍のジェット機が墜落したりする事件や事故が起こりました。コザの町では、アメリカ人の車をたくさんひっくりかえして、燃やしたりする事件も起きました。サムは、黒い肌を落とすためにタワシでこすったり、アフロの髪の毛を切ったりしました。周りから、「ハーフ」「アメリカに帰れ」と言われ、いじめは続きました。

サムは、ダディの「みんな ちがって あたりまえのことなんだ」という言葉が心にひびきます。

成長して大人になったサムは、一人一人みんなちがうのは、あたり前のことだと考えています。サムは、いま、アメリカ人のダディと日本人のマミーの血が流れていることに 幸せを感じています。

### 〔保護者の方へ〕

「おきなわの少年 ぼくはサム」は、筆者が小学生の時、「ハーフ」と呼ばれていた同級生のR君を頭におきながら描いた物語です。R君から、直接、話を聞いてこの物語を書いたわけではありませんが、当時の記憶をたどりながら、そして、直接的、又は間接的に見聞きしたことをもとに全体を構成しました。この絵本を出した動機は、つらい日々を送った「ハーフ」の存在を、絵本を通して次世代に伝えたい、また、これからの多文化・多国籍化社会の中で、様々な国や地域の人とどのようにつきあい、同じ市民として生活していくのかを考えて欲しかったからでした。

ハーフのサムがいじめに遭い、自身のアイデンティティに思い悩む姿を、沖縄の社会情勢と重ねながら、物語を綴りました。今回の絵本は、「混血児」、「合の子」、「ハーフ」と呼ばれ、心に大きな重荷と傷を負ったサムの心情を描きたかったのです。 現在、多様なルーツの人たちの呼び方として、ダブル、ミックスなどの言葉も使われています。

### おきなわの少年 ぼくはサム

2025 (令和7) 年5月 初版1刷

文 嘉納 英明(かのう ひであき) 名桜大学教授 戦後沖縄教育史 絵 丸山 花菜子(まるやま かなこ) 会社員 日本大学芸術学部卒 神奈川県在住

英訳 渡慶次 正則(とけし まさのり) 名桜大学教授 英語教育

Meghan Kuckelman(メーガン・クックルマン) 名桜大学上級准教授 英米文学

**発行** (資)沖縄時事出版 〒 900-0025 沖縄県那覇市壺川 1-3-10 電話 098-854-1622 FAX098-855-7163

販売 (株)沖縄学販 〒 900-0025 沖縄県那覇市壺川 1-3-10 電話 098-854-1620 FAX098-854-1327

**定価** (本体 1300 円+税) ISBN 978-4-903042-45-9